Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w tym dniu, że odpowiem* – oświadczenie JAHWE – odpowiem niebiosom, a one odpowiedzą ziemi,[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu — oświadcza JAHWE — odpowiem niebu, a ono odpowie ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zasieję go sobie na ziemi i zlituję się nad tym, który nie dostąpił miłosierdzia, i powiem do tego, który nie był moim ludem: *Ty jesteś* moim ludem! A on powie: *Ty jesteś* moim Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ją sobie rozsieję na ziemi, a zmiłuję się nad tą, co była w niełasce, i rzekę do tego, co nie był ludem moim: Tyś jest lud mój! a on rzecze: Tyś jest Bóg mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posieję ją sobie w ziemi, i zmiłuję się nad tą, która była Bez miłosierdzia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozsieję go po kraju, zlituję się nad Lo-Ruchama, powiem do Lo-Ammi: Ludem moim jesteś, a on odpowie: Mój Boże!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu wysłucham - mówi Pan - wysłucham nieba, a ono wysłucha ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu odpowiem – wyrocznia JAHWE – odpowiem niebu, a ono wysłucha ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I stanie się w owym dniu - wyrocznia JAHWE - że odpowiem na wezwanie niebios, a one odpowiedzą na wezwanie ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym dniu - mówi Jahwe - odpowiem na wezwanie niebios, a one odpowiedzą na wezwanie ziemi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде в тому дні, говорить Господь, Я послухаюся неба, і воно послухається землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego czasu – mówi WIEKUISTY – wysłucham, wysłucham niebiosa, a one wysłuchają ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zasieję ją sobie niczym ziarno w ziemi, i zmiłuję się nad tą, której nie okazano miłosierdzia, a do tych, którzy nie są moim ludem, powiem: ”Jesteście ludem moim”, oni zaś powiedzą: ”Tyś moim Bogiem” ’ ”.

[1)] odpowiem : brak w G S.